

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN — GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

21 NOVEMBRE 1995. — Circulaire modifiant la circulaire 92/1 du 2 décembre 1992 relative aux frais d'étude, de direction, de contrôle et de surveillance prévus à l'article 340 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine

[C - 27117]

Les modifications suivantes sont apportées à la circulaire 92/1 du 2 décembre 1992 relative aux frais d'étude, de direction, de contrôle et de surveillance prévus à l'article 340 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine :

- à l'article 4, les termes "surveillance permanente" sont remplacés par "surveillance journalière";
- l'article 6, § 2, est modifié comme suit :

"L'aide prévue à l'article 3 fait l'objet de trois liquidations sur présentation de déclarations de créance accompagnées le cas échéant de notes d'honoraires correspondantes :

1° Les prestations effectuées lors de l'accord de la Région sur l'avant-projet, soit normalement 35 % couvrant les prestations 1, 2 et 3 calculés sur base de l'estimation du projet.

2° Les prestations effectuées lors de l'accord de la Région sur l'adjudication, soit normalement 55 % couvrant les prestations 4 et 5 calculés sur base du coût des travaux pouvant être pris en charge par la Région, déduction faite de la première liquidation.

3° Le solde lors de l'accord de la Région sur la réception provisoire, soit normalement 100 % couvrant les prestations 6 et 7 calculés sur base du décompte final, déduction faite des premières liquidations.;

- le texte suivant est ajouté à l'article 6 :

"L'aide prévue à l'article 4 est liquidée à chaque état d'avancement à concurrence de 2 % du montant des travaux approuvés, sur présentation d'une déclaration de créance.;"

- l'article 7 est modifié comme suit :

"Les paiements sont conditionnés à l'usage d'un contrat approuvé par la Direction de l'Aménagement actif de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire et du Logement et à la production de l'assurance couvrant la responsabilité professionnelle des prestataires au sens des articles 1792 et 2270 du Code civil."

Les présentes modifications sont applicables à tous les dossiers dont les paiements ne sont pas clôturés et qui suivant convention ou avenant, bénéficient des effets de la circulaire 92/1 du 2 décembre 1992.

Namur, le 21 novembre 1995.

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. Lebrun.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

21. NOVEMBER 1995. — Rundschreiben zur Abänderung des Rundschreibens 92/1 vom 2. Dezember 1992 über die in Artikel 340 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehenen Studien-, Leitungs-, Kontrolle- und Überwachungskosten

[C - 27117]

Im Rundschreiben 92/1 vom 2. Dezember 1992 über die in Artikel 340 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe vorgesehenen Studien-, Leitungs-, Kontrolle- und Überwachungskosten werden folgende Abänderungen vorgenommen:

- in Artikel 4 wird der Wortlaut "ständige Überwachung" durch "tägliche Überwachung" ersetzt;
- Artikel 6 § 2 wird wie folgt abgeändert:

"Die in Artikel 3 vorgesehene Beihilfe ist Gegenstand dreier Auszahlungen auf Vorlage von Forderungsmeldungen, gegebenenfalls mit den entsprechenden Honorarrechnungen:

1° die beim Einverständnis der Region über das Vorprojekt ausgeführten Leistungen, d.h. normalerweise 35 % zur Deckung der Leistungen 1, 2 und 3, die auf Grundlage der Projektschätzung berechnet werden;

2° die beim Einverständnis der Region über die Ausschreibung ausgeführten Leistungen, d.h. normalerweise 55 % zur Deckung der Leistungen 4 und 5, die auf Grundlage der Arbeitskosten, die durch die Region übernommen werden können, nach Abzug der ersten Auszahlung berechnet werden;

3° der Restbetrag beim Einverständnis der Region über die vorläufige Abnahme, d.h. normalerweise 100 % zur Deckung der Leistungen 6 und 7, die auf Grundlage der Endabrechnung nach Abzug der ersten Auszahlungen berechnet werden.;"

- der folgende Wortlaut wird dem Artikel 6 hinzugefügt:

"Die in Artikel 4 vorgesehene Beihilfe wird bei jeder Fortschrittserklärung auf Vorlage einer Forderungsmeldung bis zur Höhe von 2 % des Betrags der genehmigten Arbeiten ausgezahlt.;"

- Artikel 7 wird wie folgt abgeändert:

"Die Zahlungen sind durch die Anwendung einer von der Direktion der aktiven Planung der Generaldirektion der Raumordnung und des Wohnungswesens genehmigten Vertrags und die Vorlage der Berufshaftpflichtversicherung der Erbringer der Leistungen im Sinne der Artikel 1792 und 2270 des Bürgerlichen Gesetzbuches bedingt."

Die vorliegenden Abänderungen finden Anwendung auf alle Akten, deren Zahlungen nicht abgeschlossen sind, und die aufgrund eines Vertrags oder Nachtrags unter das Rundschreiben 92/1 vom 2. Dezember 1992 fallen.
Namur, den 21. November 1995.

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. Lebrun.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

21 NOVEMBER 1995. — Omzendbrief tot wijziging van omzendbrief 92/1 van 2 december 1992 betreffende de in artikel 340 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium bepaalde studie-, leidings-, controle- en toezichtskosten

[C - 27117]

In de omzendbrief 92/1 van 2 december 1992 betreffende de in artikel 340 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium bepaalde studie-, leidings-, controle- en toezichtskosten worden volgende wijzigingen aangebracht :

- in artikel 4 worden de woorden "toezicht voortdurend wordt uitgeoefend" vervangen door "toezicht dagelijks wordt uitgeoefend";

- artikel 6 wordt gewijzigd als volgt :

"De in artikel 3 vastgestelde financiële steun wordt in drie keer vereffend op voorlegging van aangiften van schuldvorderingen met, in voorkomend geval, de overeenstemmende nota's m.b.t. de honoraria :

1° de verrichtingen uitgevoerd bij de goedkeuring van het voorontwerp door het Gewest, d.w.z. normaal 35 % die de op grond van de schatting van het ontwerp berekende verrichtingen 1, 2 en 3 dekken;

2° de verrichtingen uitgevoerd bij de goedkeuring van de aanbesteding door het Gewest, d.w.z. normaal 55 % die de verrichtingen 3 en 4 dekken, berekend op grond van de kosten van de werkzaamheden, die na aftrek van de eerste vereffening voor rekening van het Gewest kunnen zijn;

3° het saldo bij de goedkeuring van de voorlopige aanneming door het Gewest, d.w.z. normaal 100 % die de op grond van de eindafrekening berekende verrichtingen 6 en 7 dekken, na aftrek van de eerste vereffeningen.;"

- in artikel 6 wordt de volgende tekst toegevoegd :

"De in artikel 4 vastgestelde financiële steun wordt bij iedere stand van de werkzaamheden op voorlegging van een aangifte van schuldvordering vereffend ten belope van 2 % van het bedrag van de goedgekeurde werken.;"

- artikel 7 wordt gewijzigd als volgt :

"Voor de betalingen moet het door de "Direction de l'Aménagement actif de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire et du Logement" (Directie Actieve Inrichting van de Algemene Directie Ruimtelijke Ordening en Huisvesting) opgestelde contract worden gebruikt en moet de verzekering m.b.t. de beroepsaansprakelijkheid van de werkverrichters in de zin van de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek worden voorgelegd."

Deze wijzigingen gelden voor alle dossiers waarvan de betalingen niet afgesloten zijn en die bij overeenkomst of aanhangsel onder toepassing vallen van omzendbrief 92/1 van 2 december 1992.

Namen, 21 november 1995.

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. Lebrun.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

Openbare commissievergadering

[31075]

Agenda

Woensdag 13 maart 1996

Commissie voor Infrastructuur,
belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

(Huis van de Parlementsleden, zaal 1)

Om 10 u. 30 m. :

Interpellatie van de heer Serge de Patoul (F) tot de heer Hervé Hasquin, Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende « de aanpassing van de openbare ruimten en van het openbaar vervoer ten behoeve van slechtzienden ».

Mondelinge vraag van de heer Walter Vandenbossche (N) aan de heer Hervé Hasquin, Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende « de onveilige verkeerssituatie aan de oprit/toegangsweg van het Sint-Niklaasinstituut aan de Bergensesteenweg te Anderlecht ».

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier (F) aan de heer Hervé Hasquin, Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer, betreffende « een MIVB-abonnement voor de ambtenaren van de Europese Commissie ».

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

Réunion publique de commission

[31075]

Ordre du jour

Mercredi 13 mars 1996

Commission de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics et des Communications
(Maison des Parlementaires, salle 1)

A 10 h 30 m :

Interpellation de M. Serge de Patoul (F) à M. Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, à propos « de l'adaptation des lieux publics et des transports publics pour les malvoyants ».

Question orale de M. Walter Vandenbossche (N) à M. Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant « la sécurité routière déficiente aux accès du Sint-Niklaasinstituut, chaussée de Mons à Anderlecht ».

Question orale de M. François Roelants du Vivier (F) à M. Hervé Hasquin, Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport, concernant « un abonnement STIB pour les fonctionnaires de la Commission européenne ».